



FIDA
FONDO INTERNACIONAL DE DESARROLLO AGRÍCOLA
Junta Ejecutiva – 75º período de sesiones
Roma, 22 y 23 de abril de 2002

INFORME Y RECOMENDACIÓN DEL PRESIDENTE

A LA JUNTA EJECUTIVA SOBRE LA PROPUESTA DE UNA

DONACIÓN DE ASISTENCIA TÉCNICA

A LA

**ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA
Y LA ALIMENTACIÓN (FAO)**

PARA EL

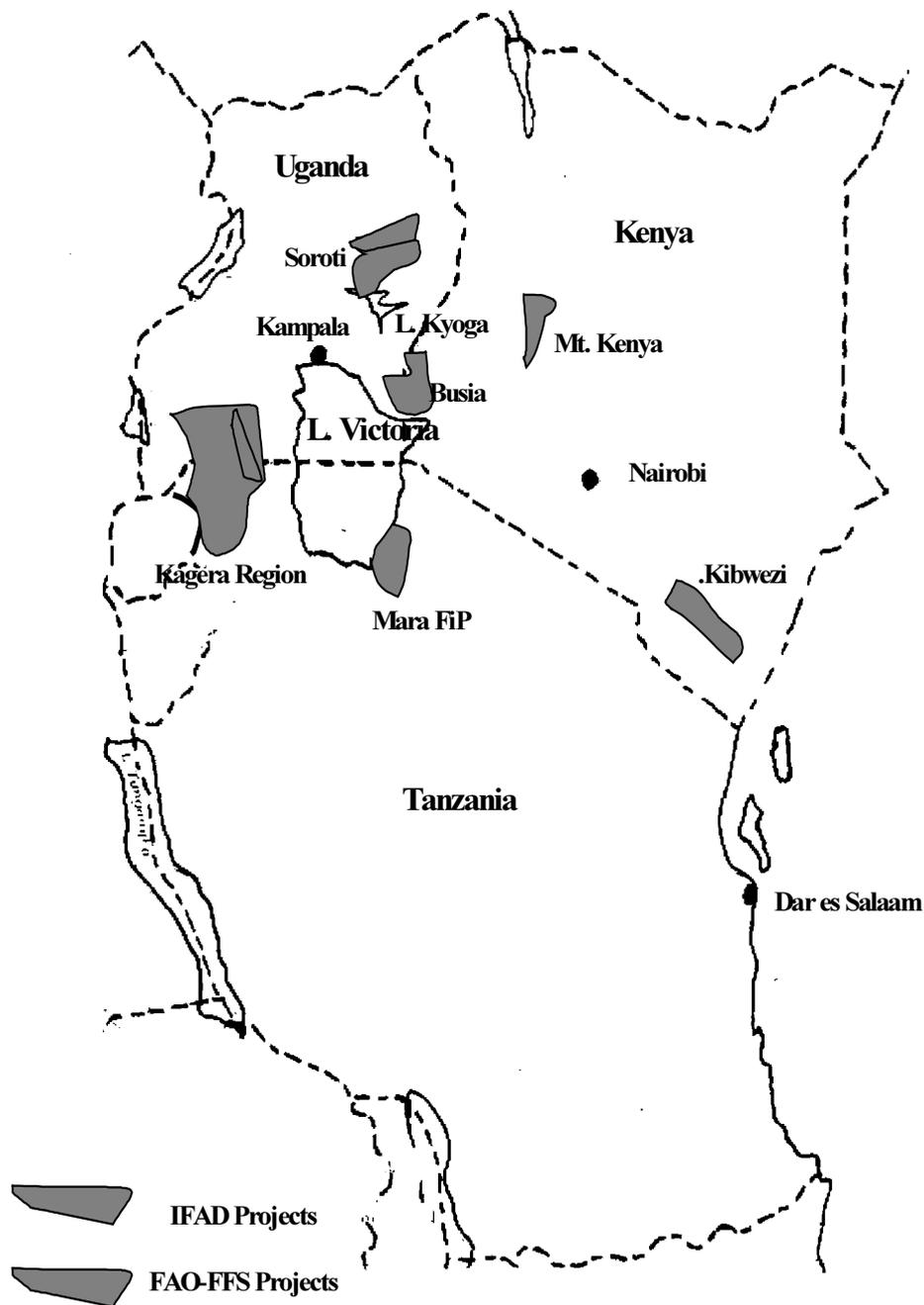
**PROYECTO PILOTO DE LA RED DE CONOCIMIENTOS RURALES
EN ÁFRICA ORIENTAL**



ÍNDICE

MAPA DE LA ZONA DEL PROYECTO	iii
I. ANTECEDENTES	1
II. PROYECTO DE DONACIÓN DE ASISTENCIA TÉCNICA	2
III. RECOMENDACIÓN	6
APÉNDICE	
Resumen de los costos del proyecto	7

MAPA DE LA ZONA DEL PROYECTO



Fuente: Misión del FIDA.

Las denominaciones empleadas y la forma en que aparecen presentados los datos en este mapa no suponen juicio alguno del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) respecto de la demarcación de las fronteras o límites que figuran en él ni acerca de las autoridades competentes.

INFORME Y RECOMENDACIÓN DEL PRESIDENTE DEL FIDA
A LA JUNTA EJECUTIVA
SOBRE UNA PROPUESTA DE DONACIÓN DE ASISTENCIA TÉCNICA
A LA ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA
Y LA ALIMENTACIÓN
PARA EL
PROYECTO PILOTO DE LA RED DE CONOCIMIENTOS RURALES
EN ÁFRICA ORIENTAL

Someto el siguiente Informe y Recomendación sobre la financiación de una propuesta de donación de asistencia técnica a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), con destino al Proyecto piloto de la red de conocimientos rurales en África oriental en Kenya, la República Unida de Tanzania y Uganda, por un valor de USD 1,5 millones, durante un período de tres años.

I. ANTECEDENTES

1. **Desarrollo y transferencia de tecnología agrícola.** Durante los últimos 25 años, en África se ha hecho hincapié en la transferencia de paquetes fijos de ‘insumos modernos’ a los campesinos por los servicios de extensión de los ministerios de agricultura. Este sistema, denominado método de extensión de ‘capacitación y visitas’ (CyV), se ha ido desacreditando gradualmente, debido sobre todo a la falta de tecnologías apropiadas para los pequeños agricultores y a la renuencia de los agricultores a adoptar nuevos métodos de producción cuando se los trata como receptores pasivos. La creciente decepción ante ese método de ‘transferencia de tecnología’ ha dado origen al interés actual por los enfoques participativos. La potenciación humana se ha convertido en la solución preferida. Esta transición de los ‘productos distantes’ a los ‘procesos locales’ supone que el acceso a y el control de la información, en el plano local, para gestionar *in situ* la generación de conocimientos y validar su aplicación es hoy el principal desafío de los agentes y los programas de desarrollo rural. Un corolario es que cualidades como ‘relevancia’, ‘viabilidad’ e ‘idoneidad’ sólo se podrán atribuir y validar por y dentro de las comunidades beneficiarias de las soluciones. Además, dado que la dinámica de los ecosistemas agrícolas depende del contexto, no pueden repetirse en experimentos sobre el terreno en centros de investigación distantes.

2. **Colaboración del FIDA con las escuelas de campo de los agricultores (ECA).** Las ECA fueron creadas por la FAO en Asia inspirándose en las tradiciones de alfabetización de adultos y de educación en atención sanitaria básica a nivel de aldea y constituyen un enfoque alternativo al criterio de preparación y entrega de ‘soluciones’. Los agricultores que asisten a una ECA reciben un aprendizaje práctico participando en experimentos, debates y la adopción de decisiones. Durante las sesiones de formación se inicia un proceso didáctico basado en las observaciones sobre el terreno que los propios agricultores formulan a ciertos intervalos en relación con las fases de acontecimientos clave para el ecosistema y los ciclos de cultivo. Además, se facilita el acceso de los agricultores a otras fuentes de información –desde los conocimientos especializados derivados de investigaciones hasta los conocimientos de otros agricultores y comunidades. Al adoptar iniciativas locales, medir y comparar alternativas y comunicar las ideas fomentadas por este proceso, en las clases de las ECA se realizan ejercicios de ‘análisis de ecosistemas’ que propician un conocimiento y comprensión locales de los procesos básicos que tienen lugar en sus tierras.



3. La experiencia del FIDA con ECA en África oriental comenzó en 1999 concediendo una donación de asistencia técnica a la FAO destinada a un proyecto piloto subregional para promover ese tipo de escuelas en tres países. Fue un intento de llenar la brecha creada por el abandono gradual de los sistemas oficiales de extensión financiados por el Estado y basados en el modelo de CyV. El Fondo estaba convencido de que podía aplicarse el criterio de las ECA para aumentar la productividad de los agricultores, debido especialmente a la importancia decisiva que atribuía a los procesos de comunicación, la dinámica social de la acción de grupo y la potenciación. En un examen de mitad de período (ExMP) de las actividades del Servicio mundial de manejo integrado de plagas (MIP), realizado en abril-junio de 2001, el FIDA concluyó que la repetición del modelo de las ECA en África había ayudado a los agricultores a aumentar sus ingresos y, por tanto, había aliviado su pobreza.

4. La donación de asistencia técnica del FIDA en apoyo de las ECA en Kenya, la República Unida de Tanzania y Uganda está en el tercero y último año de actividades sobre el terreno. Se han establecido unas 868 ECA, con un promedio de 25 agricultores por cada una. En total, alrededor de 21 454 agricultores (9 890 hombres y 11 564 mujeres) han asistido a esas escuelas en los tres países. Con respecto a la tecnología de cultivo y la gestión de explotaciones, las ECA han logrado movilizar los recursos humanos existentes para impulsar un proceso de aprendizaje autónomo e integrado entre los agricultores. Las experiencias adquiridas hasta la fecha confirman que el enfoque de las ECA contribuye a aumentar la producción y los ingresos e indican que su impacto podría ser bastante mayor si se concediera especial prioridad al fomento de la creación de redes y al establecimiento de relaciones de asociación sobre el terreno.

5. La abundancia de información y conocimientos sobre determinados cultivos provenientes de los sistemas nacionales de investigación agrícola (SNIA) y las organizaciones internacionales de investigación no llegan a los agricultores. Las ECA han demostrado que pueden movilizar información y fomentar actitudes que generen un proceso de cambio humano. A nivel de campo, han aprovechado los conocimientos indígenas y tradicionales, al mismo tiempo que han aportado conocimientos científicos para aumentar la producción. El ExMP del Servicio mundial de manejo integrado de plagas recomendaba conceder atención prioritaria a la facilitación del establecimiento de redes como parte de una estrategia explícita de gestión de la información y de sensibilización de la opinión pública.

II. PROYECTO DE DONACIÓN DE ASISTENCIA TÉCNICA

6. **Enfoque del proyecto.** A fin de movilizar la información técnica existente sobre agricultura y convertir esa información en productos de conocimiento apropiados a las necesidades de los pequeños agricultores que constituyen el grupo-objetivo, el FIDA se basará en el actual enfoque de las ECA, reforzando las capacidades de los agricultores para movilizar y emplear sus propios conocimientos junto con los conocimientos externos. También se esforzará en reforzar las redes existentes de intercambio de información, tanto horizontales como verticales, creadas a raíz de las actividades en curso de las ECA. Las redes horizontales consisten en grupos de capacitación mutua de los agricultores, visitas recíprocas y foros de agricultores. Las redes verticales son los vínculos establecidos entre los agricultores y los extensionistas locales, por una parte, y los SNIA, las organizaciones internacionales de investigación y otros proveedores de servicios del sector privado, por la otra. Se hará hincapié en la consolidación, la documentación y la distribución de la información y los conocimientos existentes generados por las ECA en el ámbito de esas redes locales. El proyecto empleará la tecnología moderna de las telecomunicaciones para integrar, reunir, almacenar e intercambiar diversos tipos de información relacionada con la agricultura (técnica, administrativa, socioeconómica o gráfica). La combinación de las redes horizontales y verticales existentes, que



emplean distintos medios de comunicación (como boletines, radios locales, reuniones sociales formales e informales, ECA), con una red electrónica formará la red de conocimientos rurales (RCR) del FIDA en África oriental. La información desarrollada en el contexto de la red electrónica podría ser utilizada después por otros medios de comunicación locales, como la radio y los boletines.

7. La creación de redes de conocimientos para aumentar la sinergia entre los proveedores de información y los usuarios debería permitir afrontar y resolver tres problemas de los pequeños agricultores de África: i) se les han ofrecido tecnologías agrícolas inapropiadas; ii) han sido marginados por los sistemas tradicionales de transferencia de tecnología; y iii) han sido excluidos de la mayoría de los sistemas formales de intercambio de información. Las actividades en curso de las ECA están ayudando a resolver los dos primeros problemas, mientras que la donación propuesta contribuirá a resolver el tercero. Las ECA existentes serán el punto de entrada inicial para el desarrollo de la red de conocimientos rurales, junto con los dos proyectos del FIDA en ejecución (en la República Unida de Tanzania y Uganda). El intercambio electrónico de las experiencias de las ECA con las unidades de administración de los proyectos (UAP) del FIDA y entre los países de África oriental también aumentará la posibilidad de repetir el enfoque de las ECA y su eficacia.

8. **Objetivos y actividades.** El objetivo general del proyecto piloto de la RCR propuesto es poner en marcha un proceso de gestión de los conocimientos centrado en las personas que se base en la comprensión de las necesidades de los agricultores, adapte la información técnica existente a la luz de sus necesidades y presente los conocimientos de manera que los puedan comprender. El proyecto empleará la red local de comunicaciones ya creada por las ECA y la red electrónica del Proyecto EcoPort de la FAO, que se ha ensayado a título experimental en los programas de esa Organización en Sudáfrica y Zambia. Los objetivos del proyecto piloto de la RCR del FIDA son los siguientes: i) adaptar la información y los conocimientos existentes para que las UAP del Fondo en los países puedan satisfacer con más eficacia las necesidades de información de los agricultores; ii) responder a las necesidades cotidianas de información de los pequeños agricultores, las organizaciones no gubernamentales (ONG) y las organizaciones comunitarias (OC), con objeto de reforzar la capacidad de los agricultores para producir y comercializar cultivos sanos y hacer frente a imprevistos (por ejemplo, malas cosechas o brotes de plagas); y iii) crear asociaciones estratégicas nacionales y locales a efectos de una mejor conexión de los agricultores con los asociados y los proveedores de servicios nacionales, en los sectores tanto público como privado.

9. Se llevarán a cabo las siguientes actividades clave:

- i) una evaluación y planificación participativas, incluida la determinación de la información técnica específica disponible en cada país sobre agricultura;
- ii) evaluaciones participativas sobre el terreno de las necesidades de información de los pequeños agricultores;
- iii) ayuda a los participantes locales a desarrollar y compartir su conocimiento de informaciones específicas aprovechando la experiencia en materia de extensión e investigación de los países de que se trate por conducto de la red electrónica;
- iv) facilitación de la constitución de los proyectos del FIDA y los agricultores en una red local de conocimientos mediante la participación en una red mundial;
- v) ensayo de métodos que faciliten el acceso del personal de los ministerios de agricultura, los centros nacionales de investigación agrícola, los extensionistas locales, las ONG, las OC y los grupos de agricultores a la información agrícola; y
- vi) desarrollo y uso de la RCR para brindar oportunidades de aprendizaje a las ECA participantes y los proyectos del FIDA.

10. El proyecto piloto se centrará en dos esferas: i) la conformación del contenido de la información técnica disponible teniendo en cuenta las necesidades de los agricultores; y ii) la presentación del contenido de manera que pueda utilizarse por los proveedores locales de servicios, como las ONG, las OC, los extensionistas locales y, durante el último año de la donación, los propios agricultores. Se capacitará a los participantes para que puedan gestionar su(s) página(s) web, introducir información útil sobre actividades agrícolas básicas, acceder a la información, recibir correo electrónico y participar en debates a través de Internet.

11. **Costos y financiación.** El costo total de la actividad propuesta representará la cantidad de USD 1,9 millones, aproximadamente, durante un período de tres años. La financiación adicional por el FIDA de actividades específicas que ejecute la FAO, centradas en el aumento de los conocimientos y la satisfacción de las necesidades de información de los pequeños agricultores, ascenderá a un total de USD 1,5 millones. De ellos, USD 1,09 millones se concederán a título de donación a la FAO para que ejecute las actividades mencionadas más arriba en el marco de su Programa EcoPort, al mismo tiempo que el programa en curso de ECA. Se proporcionarán unos USD 265 000 a la Universidad de Florida para sufragar el costo adicional del apoyo de sistemas de programación y comunicaciones a este proyecto piloto; el acuerdo con la Universidad de Florida contendrá una cláusula en la que se confirme que la Universidad carece de todo derecho de propiedad intelectual sobre el sistema informático elaborado con la financiación del Fondo. Los desembolsos a la FAO se realizarán en función de un programa de trabajo y presupuesto anual aprobado por el FIDA, y se efectuarán en tres tramos: USD 500 000 en el primero y USD 297 870 en el segundo y tercero. Después del desembolso del primer tramo, los retiros de fondos de la cuenta de la donación para el segundo y subsiguientes años del proyecto se basarán en una declaración de gastos presentada por la FAO, siguiendo el modelo de los estados financieros del Sistema de Gestión Presupuestaria y Financiera Automatizado (FINSYS) y certificada por el representante autorizado. Las cuentas de cada ejercicio financiero o del año abarcado por el informe se someterán a los procedimientos de auditoría interna y externa previstos en el reglamento financiero, las reglamentaciones y las directrices de la FAO.

12. Con arreglo al enfoque de la donación del FIDA destinada a las ECA, la FAO aportará el tiempo de trabajo de dos profesionales superiores y un oficial de información durante seis meses cada uno de los tres años del período de ejecución, que representará una contribución total de unos USD 396 000. Otras instituciones y organismos que patrocinan la recogida y almacenamiento de información participan voluntariamente, por lo que no se incluye una estimación de los costos. Los proyectos del FIDA y las instituciones nacionales sufragarán los gastos del personal y los locales que faciliten. El FIDA administrará de manera directa USD 139 260 para sufragar el costo de: i) consultoras especiales para enlazar a la Sede y los proyectos en curso con la RCR; y ii) una evaluación final en el tercer año del proyecto. El apéndice contiene un cuadro con el resumen de los costos.

13. **Disposiciones para la ejecución.** El proyecto piloto propuesto de una RCR en África oriental será ejecutado por el Departamento de Agricultura de la FAO durante un período de tres años y se basará en los procesos positivos y dinámicos sobre el terreno ya iniciados por el proyecto piloto de las ECA en curso con el Servicio mundial de manejo integrado de plagas de la FAO. El Departamento de Agricultura utilizará y coordinará las aportaciones pertinentes de otras dependencias de la FAO, incluido el Servicio de Extensión, Enseñanza y Comunicación y la Dirección de la Biblioteca y Sistemas de Documentación. Además de las redes horizontales y verticales existentes y derivadas de la labor de las ECA, el proyecto utilizará el Programa EcoPort de la FAO para integrar diversos tipos de información acerca de la agricultura local, tal como se establece en el plan de medio plazo y el programa de labores y presupuesto aprobados de la FAO. El Comité Directivo celebrará cada año una reunión con la UAP a la que asistirán sendos representantes del personal de la Sede de la FAO y del



FIDA, para examinar los logros alcanzados durante el año transcurrido y hacer aportaciones al programa de labores y presupuesto del año siguiente. A nivel de país, las disposiciones relativas a la ejecución se ajustarán a las disposiciones vigentes para la ejecución de las actividades de las ECA y la colaboración con los proyectos del FIDA.

14. La FAO se encargará de la coordinación técnica, por medio de un grupo especial de ejecución del proyecto integrado por un jefe de equipo, un coordinador de tareas suplente de la FAO y un oficial de información. Habrá una UAP sobre el terreno integrada por los tres equipos básicos de información que operan en los países respectivos bajo la coordinación de un coordinador regional del proyecto. Respecto a las disposiciones sobre presentación de informes, se presentará un programa anual de trabajo al FIDA, para su examen y aprobación previos, y la FAO preparará informes anuales sobre la marcha de las actividades, que someterá a la consideración del FIDA.

15. **Resultados previstos.** Cuando termine el período de la donación, se habrán sentado las bases de una red regional de gestión de los conocimientos locales integrada por los agricultores y los participantes en los proyectos financiados por el FIDA y las instituciones nacionales, y se dispondrá de una red electrónica que podrá funcionar de manera autónoma y, cuando sea preciso, utilizando simultáneamente Internet. Los participantes determinarán y controlarán activamente la naturaleza de la información contenida en la red, así como los procedimientos de acceso, mejora y validación de esa información. El enfoque, que se habrá desarrollado y ensayado en tres países, podrá ampliarse ulteriormente a otros proyectos del FIDA en la región.

16. **Vínculos con el marco estratégico del FIDA.** De acuerdo con la atención prioritaria prestada por el FIDA al desarrollo local en su proyecto de marco estratégico, la presente donación de asistencia técnica promoverá un proceso de desarrollo e intercambio dinámicos en relación con cuestiones técnicas específicas en la agricultura entre las organizaciones locales, los SNIA y las organizaciones internacionales de investigación, las ECA y los agricultores. Más concretamente, la donación movilizará los conocimientos generales y especializados de diversas fuentes para complementar los conocimientos de los agricultores. Colaborando con la FAO, el FIDA puede potenciar el impacto de sus propias actividades, y esas enseñanzas podrán difundirse después dentro y fuera de la región, especialmente en las zonas donde los agricultores se enfrenten a problemas similares.

17. La donación de asistencia técnica propuesta está en armonía con varios objetivos estratégicos del FIDA. Reforzaré la capacidad de los campesinos pobres y sus organizaciones ayudándolos a articular sus propios conocimientos y proporcionándoles conocimientos externos pertinentes en respuesta a sus necesidades. Los agricultores podrán así interactuar sobre bases más equitativas e informadas en lo tocante a cuestiones que afecten a su bienestar. La donación también financiará tecnologías apropiadas para aumentar la productividad agrícola, mediante la adaptación de tecnologías conocidas a las condiciones específicas de los lugares en que viven los pequeños agricultores de África oriental. A nivel de los países, se centra en el fortalecimiento de las capacidades individuales y de las comunidades basándose en los logros actuales de las ECA. En estas escuelas, la representación femenina es mayor que la masculina. El Marco Estratégico del FIDA 2002-2006 menciona explícitamente la necesidad de que “se haga hincapié de modo expreso en la comunicación y el aprendizaje mutuo entre los interesados directos y las redes externas pertinentes, en busca de mejores maneras de abordar los problemas a que se enfrentan los campesinos pobres”.



III. RECOMENDACIÓN

18. Recomiendo a la Junta Ejecutiva que apruebe la donación de asistencia técnica propuesta, de acuerdo con los términos de la resolución siguiente:

RESUELVE: que el Fondo, con objeto de financiar parcialmente el Proyecto piloto de la red de conocimientos rurales en África oriental en Kenya, la República Unida de Tanzania y Uganda, por un período de tres años a partir de julio de 2002, conceda una donación a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación por una cantidad que no exceda de un millón quinientos mil dólares de los Estados Unidos (USD 1 500 000), la cual, con respecto a los demás términos y condiciones, se ajustará sustancialmente a los presentados a la Junta Ejecutiva en este Informe y Recomendación del Presidente.

Lennart Båge
Presidente

SUMMARY OF PROJECT COSTS

SUMMARY OF PROJECT COSTS (3-year implementation period) (USD)

Component	Activity	Financier		Total
		FAO	IFAD	
Local networking to build technical information				
	Field needs assessment		90 000	90 000
	Training of IFAD project staff and national partners		207 000	207 000
	Training local counterparts and farmers		135 000	135 000
	Technical information shaping and collation		120 000	120 000
	Equipment		123 000	123 000
	National coordination		90 000	90 000
Subtotal			765 000	765 000
Electronic network building				
	National internet connectivity		40 000	40 000
	Communications support		60 000	60 000
	Programming support		60 000	60 000
	Consultancies		145 000	145 000
Subtotal			305 000	305 000
Regional and other costs				
	Regional coordination		75 000	75 000
	Regional workshops		60 000	60 000
	FAO Project service costs		122 200	122 200
	FAO Special Factor (contingencies) (mailto:yr2@4%PY2 at 4% and PY3 at 8%)		33 540	33 540
	FAO technical backstopping	396 000		396 000
	IFAD support for linking ongoing projects		139 260	139 260
Subtotal			396 000	430 000
Total			396 000	1 500 000
				1 896 000